

# Chez POLYDEC

Das Unternehmen für Präzisions- und Mikrodrehteile hat am Längfeldweg seine neue Fabrik (5500 Quadratmeter) eingeweiht. Direktor Claude Konrad begrüßte 650 Gäste und präsentierte mit einer humorvollen Show Einblicke ins industrielle Knowhow Biels.



PHOTOS: HERVÉ CHAVAILLAZ

L'entreprise spécialisée dans le décolletage de précision a inauguré sa nouvelle usine de 5500 m<sup>2</sup> au chemin du Long-Champ en présence de 650 invités. Son directeur Claude Konrad a présenté le savoir-faire industriel biennois dans un show plein d'humour.



Bob Barton, Jazzmusiker/jazzman, Sonceboz.

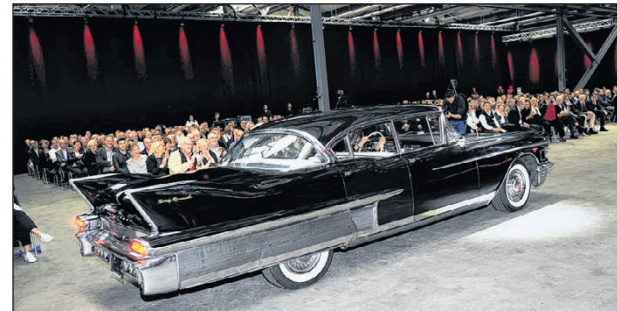
Der Waadtländer Schauspieler/Le comédien vaudois Jacques Mooser als erster Hauswart/dans le rôle de concierge pince-sans-rire.



1, 2, 3 ... Vorhang auf für die neue Produktionshalle. 1, 2, 3... Rideau sur la nouvelle halle de production.



Made in Biel/Bienne: Henriod 1897 (mit seinem englischen Besitzer/avec son propriétaire anglais Bernard Holmes)



Made in Biel/Bienne: Cadillac Fleetwood 1958 (General Motors)



Made in Biel/Bienne: Piano Burger & Jacobi 1958



Made in Biel/Bienne: Radio Biennophone.



Made in Biel/Bienne: Vélo Cosmos



Flavio Zambon, Zambon Sàrl, Péry; Laetitia Girod, Aromatherapeutin/aromathérapeute, Péry; Burak Peitrequin, Arthur et Arthur, Lausanne.



Eric Favre, ETA, Grenchen/Granges, Daniel Maeder und/et Karl Menia, Juken Swiss, Technology AG, Grenchen/Granges.



Yann Jakob, LNS SA, Orvin, Catherine Frioud Auchlin, Auchlin SA, La Neuveville.



Simon Duboz, Chronode SA, Le Locle, und/et Serge Duboz, Le Locle.



Antonio Di Renzo, Designer von Luxusküchen/designer en cuisine haut de gamme, Biel/Bienne; Nico Carbotti, Müller Machines SA, Brügg.



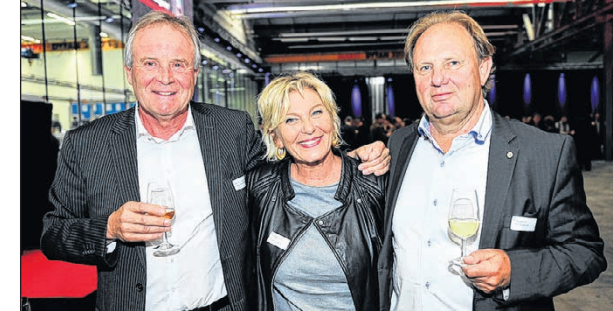
Emilie Aubry, Snowboarderin und Fussballschiedsrichterin/snowboardeuse et arbitre de football, Ipsach; David Kouidri, président Polydec International Inc. USA, Chicago.



Claude Konrad, CEO, Polydec, Biel/Bienne; Erich Fehr, Stadtpräsident/maire, Biel/Bienne, Jean-François Konrad, vice-directeur, Polydec, Biel/Bienne.



Sébastien Mérillat, Consulting GmbH/Sàrl, Leubringen/Evilard; Jean-Daniel Pasche, Präsident/président Fédération de l'industrie horlogère suisse FH, Biel/Bienne; Pierre Rom, Métafil-la-Girolle SA, Lajoux.



Marc-Alain Affolter, Affolter Technologie SA, Malleray; Babette Keller-Liechti, KT Trading SA, Biel/Bienne; Yvan Meier, Vinum SA, Biel/Bienne.



Denis Grisel, Leiter Wirtschaftsförderung Kanton Bern/directeur de la promotion économique du canton de Berne, mit/avec Bettina Grisel, Leubringen/Evilard.



Claude Konrad und seine Tochter/et sa fille Vanina Konrad.



Claude Konrad, CEO, Polydec, Biel/Bienne; Bernard Lécureux, Gründer/fondateur Lécureux SA, Leubringen/Evilard; Beatrice Wollmann-Lanz, Fürsprecherin/avocate, Biel/Bienne.



Damaris Konrad, Evilard; Ruth und/et Jean-Paul Konrad, Wycliffe Suisse, Corgemont; Gilbert Paupe, CIC SA, Biel/Bienne; Jean-Luc Paupe, CIC SA, Peseux.



Vincent Vuilleumier, Vuilleumier Ingénieurs-Architectes, Biel/Bienne.



Nicola Thibaudeau, CEO Micro Precision System AG, Biel/Bienne; Grégoire Bagnoud, Micro Precision System AG, Biel/Bienne; Frédéric Chautems, MPS Micro Precision System SA, Bonfol.



Vincent Frankhauser, LNS SA, Orvin; Fabio Albertini, Suvema AG, Biberist; Guy Sandro, Joray & Wyss SA, Delémont.



Anne und/et Martin Llach, CHN Chevillat SA, Neuchâtel; Jean-Bernard Jeanneret, CODEC SA, Dombresson.



Fabrice Eschmann, journaliste spécialisé dans l'horlogerie, Neuchâtel; Janine Vuilleumier, Chefredaktorin/rédactrice en chef Revue de la Fédération de l'industrie horlogère suisse FH, Biel/Bienne; Jean-Jacques Némitz, Universo SA, La Chaux-de-Fonds; Chantal Rossier, SPE service psychologique pour enfants et adolescents, Biel/Bienne.



Marylène Vuille, Biel/Bienne; Jacky Epitiaux, Direktor/directeur Rudis Sylva AG/SA, Les Bois; Lucienne Badertscher, Sanacare, Biel/Bienne.